

E.&.P.H.

(194 7) Department.

SERIES. ①

G.O. NO. Ms.2541 R.M.Edn.

Dated

27th November 1947.

[Despatch Abstract.]

Public Services - M.E.S. and M.E.S.S. - Language tests - Inclusion of Urdu and Hindustani as languages for tests - Papers recorded.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

From
Sri Dharamikota. Venkata Subbayya
M. A.,
Lecturer, Attitota, Nellore.



The Secretary to the Govt in the
Education Department, Madras.



Sir, under the existing rules, ⁽²⁾
Urdu is one of the languages that
can be offered for the Special Language
Test for officers of the Educational
Department (Higher Standard) by
Candidates appearing for that exa-
mination which is a departmental
test conducted by the Madras
Public Service Commission. But
Candidates taking Urdu for the
examination are not permitted
to write their answers in the
Nagari script - in the exami-
nation as per the instructions issued by
the Commission in connection with this test.
Now I would suggest that
instead of Urdu, Hindustani
may be prescribed as a language
that can be offered for the exa-
mination in question with
freedom to write answers
either in the Nagari Script
Text books prescribed and
question papers set for
examination in Hindustani.

UR

Should be printed in both
Nagari and Persian Script.
to suit the convenience of all
Candidates taking Hindustani
for the examination.

I hope and believe that
the suggestion made by me will
meet ^{with} the approval of the Govern-
ment as it is in consonance
with the well known views of
Mahatma Gandhi in the
matter and as it is in keeping
with the policy of the Govt.
in regard to the teaching
of Hindustani in Secondary
schools in this province.

Please be good enough
to let me know the decision
of the Govt. in the matter
at an early date.

D Venkata Subbaya

MILLORE,
4th Nov. 1946

Public (Ser) 400.

21/12/46
Cera
11/12/46

6.12.46 Public (Ser)

EdPH (G3)

400 No. 73287-88/46 (Ed)
5/12/46.

70/10/46 C 77543

4/1

11/12/46

3

S.P.H. Dept.

Public Service - Educational Services Department
Tests - Language test in Urdu - use of
Nagari Script.

~~From the D.P.I. to~~

Letter from Sri Dharanikota Venkata
Subbaya. R.A. Nellore. Df. 24.11.46.

Sndt. No 77543-A/Edn. Df. 20.12.46.

Referred to D.P.I. for remarks

21/12/46

To, ^{Approved} ^{24/12} ^{21/12/46}
The D.P.I., Radhan
(with copy of letter)
Ex.R. on 19/11/46.

1909 H. 9. 2

1. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$ (1/4 of 1/2)

~~SECRET~~

[Faint handwritten notes at the bottom of the page.]

Referred to D.D. for remarks

monday, 19-9-2011
(Yellowish green leaves)

Departmental Tests - Language Test in Urdu - use of Nagari Script.

h 5 q. Refce:- Govt ^{Endt} ~~Order~~ No. 77543-A/46-1 Edn d. 23-12-46

The ~~Attention~~ of the SPI is invited
~~to~~ Govt Envt cited above, and he is requested
 to state when a reply may be expected thereon.

To, $\frac{P_c}{20/5/10}$ Mr $\frac{20/5/10}{20/5/10}$
The AOI ✓
sent P/s

The RPT was remanded three
times E/RRS on 15/3/47 and
20/4/47 the

Ex R.R. on 30/6/67

⑤ ~~7~~



The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

To

Edinburgh 20.12.18

Sir,

Sub:- Public Service - Educational service's Departmental
Tests - Language Text in Urdu - Use of Nagari script

With reference to Government Memo No.7543 -A2/47 Edn., dated 22-5-47, I have the honour to state that a reply has already been sent to Government on the subject, please see my letter Rc.No. 88 C6/47, dated 20-2-47.

not used.

for Director of Public Instruction.

pkr.23/6



EDUCATION DEPARTMENT.

FROM

SRI D. S. REDDI, M.A. (OXON.), M.B.E.,
DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, MADRAS

TO

THE ASSISTANT SECRETARY TO THE GOVT. OF MADRAS,
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT,
FORT ST. GEORGE, MADRAS. (6)

R.C.No. 2563-36/47 dated 11th July 1947.

SIR,

Public Service--Educational Service's Departmental
Tests--Language Test in Urdu--Use of Nagari script.
Reference:--Your telephonic message dated 7.7.1947.

A copy of my letter R.C.88-36/47 dated 20.2.1947 is
furnished herewith, as desired.

For Director of Public Instruction.

ks.12.7.

Copy of letter R.C.No.88-36/47 dated 20th February, 1947 free
of the Director of Public Instruction, Madras to the Secretary
to the Government of Madras, Education and Public Health
Department, Fort St. George, Madras.

Departmental Tests---Special Language Test for the Officers of
the Education Department--Introduction of Hindustani.
Reference:--Government Endorsement No.77543-D/46-1 Edn., dated
23.12.1946.

I have the honour to state that in my opinion
'Urdu' should be one of the languages that can be offered
for the Special Language Test for officers of the Education
Department(Higher Standard) and that candidates should be
allowed to write their answers in Persian script. It may be
stated that without a knowledge of this script an officer of
this department cannot inspect schools where the medium of
instruction is in Urdu. I may also add that all along the
Public Service Commission has insisted on the Persian script
for examinations in Urdu.

/True copy/.

For Director of Public Instruction



T.N. dated 5.7.47 ^{Edn + PH Dept (A).}

From

Asst. Secy to Govt, Edu + PH Dept.

To, The Dy. Insp.

Depd
a/47

Subject: Public Service--Educational Service's
Departmental Tests--Language Test
in URDU--Use of Nagari script.

Refce: From the Dy. Insp. No. 2563 36/47 d.
20-6-47.

Please furnish 1500 dept with
a copy of S. A. P. I. S. letter No 88 36/47 d
20-2-47.

MM
written

26/4/47 11/6/47

P.C. to go

Issued
on
7.7.47

62
17/9

10
① Edu and P.H Dept
(A)

Memo No. 61435-A1/47/Edu. d. 17/9/47.

Public Services - Edl. Services - Departmental
Tests - Language test in Urdu - use of
Nagari script.

1106

Ref: letter from Sri Dharanikota
Venkata Subbaya D. 24.11.46.

1906

Letter from the D.P.S.
No. 25636/47 D. 11.7.47

1206

Sri D. Venkata Subbaya is informed
that the Govt consider that Urdu should
continue to be a language that can be
offered for the test and that candidates
should be allowed to write their answers
in the Persian script.

~~2700-10000-10000-10000-10000~~

P.T.O.

11
~~made in the committee~~ ² ~~in the M.E.S.~~
~~that it is can offer Hindustani as a language~~
for the Test, lower Standard, which is prescribed
for that Service, but not Urdu in the Sub Edl.
Since, on the other hand, for the Higher Standard Test,
which is prescribed for that Service, Hindustani
is not one of the languages prescribed, but Urdu is.
The D.P.S is requested to state why in addition
to Hindustani, Urdu cannot be put down for
the M.E.S. and in addition to Urdu, Hindustani
cannot be put down for the M.E.S.S.

15/9/47.

16-9-47

Def
 To Sri. Dharamkali
 Verkhata Ghatge
 M.A.
 Lecturer, Altitata
 Nalwa
 (Chavani))
 u D.P.S.

EDUCATION DEPARTMENT.

FROM
 Dr. S.R.U. Savor, M.A., D.Sc., I.E.S.,
 Director of Public Instruction, Madras.

TO
 The Secretary to Government,
 Education & Public Health Department.

R.C. No. 2563-C.6/47 dated 3-10-1947.

SIR,

Sub: Public Services - Madras Educational Service and
 Madras Educational Subordinate Service - Depart-
 mental tests - language tests - Inclusion of Urdu-
 and Hindustani as languages for the tests - Remarks
 offered.

.....
 With reference to the Government Memo. No.61435-A1/47-Edn.,
 dated 17-9-1947, I have the honour to state that the main purpose
 of the language test for officers of the Education Department (higher
 and lower standards) prescribed for members of the Inspectorate (includ-
 ing School Assistants and Headmasters) in the Madras Educational Sub-
 ordinate service and for the members in the administrative section of
 the Madras Educational Service is to enable them to inspect schools
 where the medium of instruction is the language in which they have
 taken the test. Since there are no schools at present where Hindus-
 tani (Hindi) is the medium of instruction, a pass in this language
 test does not, in any way, improve his efficiency. Until Hindustani
 (Hindi) with Nagari Script becomes a more common language, I do not
 consider it necessary to amend the relevant rules in this regard.
 And also since the members of the administrative section of the Madras
 Educational Service, who take Hindustani as a language for the langu-
 age test, write their answers in the Persian script, there is no need

p.t.o.

...2...
 need to put down Urdu as a language for the test, in as much as Hindustani serves the purpose for which Urdu is proposed to be included. The question of including Hindustani as a language for the test to be written in Nagari script may however be taken up later on, if necessary.

for Director of Public Instruction.

Ran. 4/10.

Public Service - Educational Services Department
 Language test in Urdu - Use of Nagari Script.

Ref: Letter from Sri. Dharamiketa Venkata Subbayya. P.A., Nellore. 24.11.46.



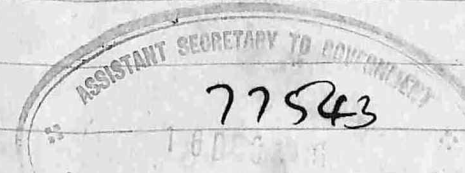
The remarks of S & P.H. may be invited in the first instance.

R.B.(S)B
 W. No. 3006/46
 16.12.46

14/12/46

16/12/46

Edu and P.H. Dept.



The remarks of the D.P.S. in the matter may be obtained. A draft Endt is sent.

21/12/46

21/12/46

(Issued as Endt No: 77543-A.1 dt 23.12.47)

b. no. 57317A. From the D.P.S. No: 2563-26/47 dt 11.7.47

Please see the D.P.S. reply on page 9 cf. This dept may agree with the view expressed therein. The file may be returned to Public (Services)

18/7/47

19/7/47

19/7/47

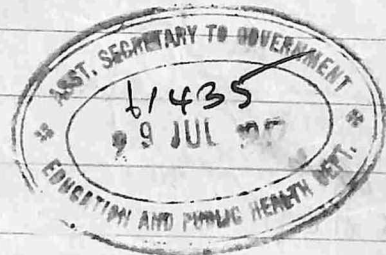
Pub. (Ser.)

E. & P.H. no. 77543-3
 22.7.47

Public (Services) Department.

Please see the correspondence in the c.f. and the note of E. & P.H. above. The subject matter of the letter on pages 1-2 relates to language test for officers of the Education Department and E. & P.H. are concerned with

The file may be returned to them. They may consider whether any action is necessary in view of the D.P.I's remarks at X on page 9 c.f. They may also consider whether any reply to the representation on pages 1-2 c.f. is necessary.



The D.P.I's view at X on p.9

under the old. continues to be a language that cannot support for the test candidates shd. be allowed to write their answers in the Persian script, has already been endorsed by this dept. No reply to the petitioner seems

Pub. Ser. No 2026/47
2871/47

The follg. is however for con-

sideration. In the M.E.S. probationers can offer Hindustani as a language for the Test, Lower Standard which is prescribed for that Service, but not Urdu. In the Subordinate Service, on the other hand, for the Higher Std. Test which is prescribed for that Service, Hindustani is not one of the languages prescribed but Urdu is. The Dir. may be consulted on the point why, in addn. to Hindustani, Urdu cannot be put down for the M.E.S. and, in addn. to Urdu, Hindustani cannot be put down for the M.E.S. For orders

Rule 14, BK. 114

5/8/47 S

A draft memo is subd.

[Issued as Memo No 61435A-1 Dtd 17.9.47]

C. No 79365A/47 From the D.P.I No 2563.CB/47 d 3.10.47

Please see the D.P.I's reply on pp 12-13 of to the Dept's Memo on pp 10-11 CF. In view of the reasons stated by the D.P.I, and further action seems called for in this file. As stated by the Director at X on p.13 c.f. the question of including Hindustani as a language for the test to be written in Nagari Script may be considered later on when Hindustani with Nagari Script becomes a more common language. The papers may be resorted.



The papers, for future reference, may be

Abstract

Public Services - M.E.S. Condor
and M.E.S.S. Language MS
test: Inclusion of Urdu
and Hindustani as
languages for test. C.F.
Papers - Recorded. 25.11.47.

2541 Rdu. d 27.11.47
Recorded.

To The D.P.I
w.r.t his letter no
2563.CB/47 d 3.10.47

26/11/47

[Faint, mostly illegible handwritten text on the left page, possibly bleed-through from the reverse side.]

[Handwritten mark or signature, possibly "B. 10/10".]

[Handwritten notes in the middle section, including:]
Bible 2nd ed - 11.8.2
Bible 1st ed - 11.8.2
Bible 3rd ed - 11.8.2
Bible 4th ed - 11.8.2
Bible 5th ed - 11.8.2
Bible 6th ed - 11.8.2
Bible 7th ed - 11.8.2
Bible 8th ed - 11.8.2
Bible 9th ed - 11.8.2
Bible 10th ed - 11.8.2

[Handwritten notes in the bottom section, including:]
Bible 11th ed - 11.8.2
Bible 12th ed - 11.8.2
Bible 13th ed - 11.8.2
Bible 14th ed - 11.8.2
Bible 15th ed - 11.8.2
Bible 16th ed - 11.8.2
Bible 17th ed - 11.8.2
Bible 18th ed - 11.8.2
Bible 19th ed - 11.8.2
Bible 20th ed - 11.8.2

[Dark, mostly illegible handwritten text on the right page, possibly bleed-through from the reverse side.]

17